

A Small Bliss

小確幸



How can our homes harbor both life and soul? ▲



石坊空間設計研究事務所@M. Design / 郭宗翰

實踐大學 設計學院兼任講師 2005-迄今
石坊空間設計研究 設計總監 2002-迄今
香港商穆氏設計 設計師 2000-2002
英國北倫敦大學建築設計系碩士 1999-2000
英國倫敦藝術大學空間設計系學士 1997- 1999
英國倫敦市政府大學基礎藝術設計國家檢定課程1996-1997
2005-present time Shih-Chien University, Dept. of Fashion Design / Lecturer
2002-present time Materiality Design Studio / Director
2000-2002 M. Moser Associates, Hong Kong / Designer
2000 MA in Architecture & Interior Design / University of North London
1999 BA in Interior & Spatial Design /
University of the Arts London Chelsea College of Art & Design
1997 Diploma in Foundation of Art & Design / London Guildhall University

設計者「石坊空間設計研究事務所@M. Design / 郭宗翰」
參與者「張豐祥」
攝影者「Kyle Yu」
空間性質「住宅空間」
坐落位置「台北市天母」
主要材料「石材、玻璃、鐵件烤漆、實木木皮、岩面磚」
面積「40坪」
設計時間「2009年3月至5月」
完成時間「2009年9月」

Designer「M Design / Stephen Kuo」
Participant「F. S. Chen」
Photographer「Kyle Yu」
Category「residence」
Location「Taipei City」
Material「stone, glass, painted steel member, wood veneer, granite tile」
Size「132 m²」
Design period「March - May 2009」
Completion「September 2009」



本案是郭宗翰設計師首次嘗試和風住宅的創作，靈感源自屋主日本旅行的美好記憶。設計師企圖營造屋主印象裡的恬靜氛圍，淬取日式元素結合內斂美感，在現代空間裡轉譯文化題材。

全案擬仿日式住宅格局獨立的手法，以一道軸線橫貫基地，軸線兩側編佈廳房。基地主要為單面採光，由於居住人口單純，將客廳、書房、主臥室等常用區塊劃設在採光面。特別強調玄關這座過渡空間，以帶灰藏青色背景與地坪質材突顯中介場域的存在感，玄關背牆亦與客廳的同色主牆形成視覺續延，相互對景。

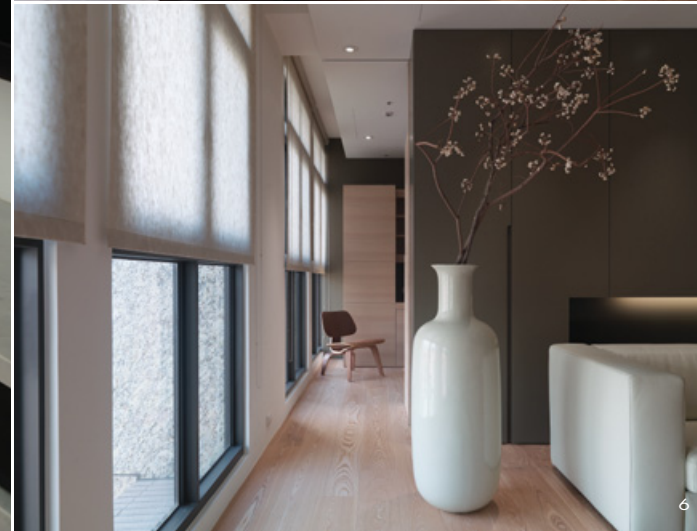
設計師跳脫日式風格的細碎符號，試圖透過單純情境喚醒和風聯想。將傳統日式居宅與環境為友，自觀照四季提取日常之美的感性，聯結了村上春樹在《尋找漩渦貓的方法》中所提及的「小確幸」：微小但確實的幸福，為本案

帶入和室紙門與框景等手法，主動將時光與環境景物融作居宅裡的日常風景，傳達平淡卻值得細品的生活態度。

全案以原木色與米白色調為主，讓白色立面在光影濃淡中層疊出淡雅的和風氛圍。設計師仿造透光的紙門效果，取用纖維感鮮明的織品作為窗簾，讓隔扇拉門包夾宣紙玻璃，使這些立面浮映窗外與房中的動態剪影，材質本身的暈散效果能為空間篩入柔和光色，藉由隱約透景的介面與環境回應流通。此外，採取大量框景手法，深刻門框或線條裝飾勾勒框景，建構空間的景深層次。

講究日常舒適的幸福感，也反應在書房規劃。書房是一座多功能工作區，利用拉門替代隔間牆讓使用者能自主調節開放尺度，房內規劃兩座長向工作桌，喜愛裁縫的女主人和喜歡賞玩音響器材的男主人各自擁有完整的工作平台，除了收納機能充足，桌椅高度與動線安排也考量了使用者動作細節的舒適感；在靜謐午後裡，兩人同處一室又能各自沉浸興趣，如同柔白窗口隨著時光微變而活化的表情一般，在人與人、裡與外彼此和諧交流中，細品日常裡的小確幸。採訪「劉蕙蘋

1. 藉由窗簾材質浮映剪影，仿造透光的紙門效果。2. 強調玄關場域，以深色背景與地坪質材突顯存在感。3. 玄關的帶灰藏青色背牆與客廳的同色主牆形成視覺續延。
1. Shades appearing on the curtain brings impression like Japanese paper doors 2. Entrance and its color system emphasizes dialogue between darkness and light
3. Coherent color ushers in from the lobby to the main hall



This design is Stephen's first attempt at a Japanese style interior which was mostly inspired by his trip in Japan. In taking elements from the traditional Japanese house, Stephen mediated a way to bring a similar tranquil mood from Japan to a life in Taipei city.

The plan is similar to a typical Japanese house; guided by a single axis that penetrates deep into the house, the plan is lined up according to a hierarchy of order and responds well to its physical environment. Natural light penetrates as arranged in the main zone such as the living room, reading space and master bedroom; while the service zone is on the other side. Gray color coordinates the floor and the less contrasting color in every detail brings pleasure to the house in total coherence.

It is not the small pieces of Japanese element that evokes the Japanese mood; it is the phenomenological dialogue of the space; people's conception that links time and life is the actual element that brings association. From Haruki Murakami's fiction "Ways looking for A Vortex Cat" mentioned an idea: "small bliss" - a small emotional move in daily life that is the biggest pleasure for self. The small bliss in this humble apartment likewise appears in the framed views - the domestic views are the icons of family happiness.

White color is the dominating feature of the space as it absorbs light in various layers on the surface of Japanese paper panel. The textile materials used for the curtain reveals traces of the fiber to create a dynamic energy of light and shade. The layer also mediates the interior and exterior and forms a new layer reflecting family's life and the illusions that brings life to travel in time and space. Framed views in particular create domestic views that imply family life is the center of all views.

The reading room is a very unusual place; it is equipped with two long tables and flexible panels that join with the living room. One table is for the wife who has a personal interest in embroidery while the other is dedicated to the husband's interest in assembling audio machines. It can be imagined as a picture when the couple works on their interests while the light and time lingers by as traces on the paper panel; this is how happiness can be described. Translated by Ray S.C.Chu & David Mark Riz

4. 客廳順應天花板燈帶走向塑造弧角斜面，產生自然有機的曲線厚度。5. 色調穩重的帶灰藏青色背牆，利用採光面的光暈投射層疊出濃淡變化。6.7. 利用窗簾與隔扇拉門的纖維感，為空間篩入柔和光色。
4. Curving light band shapes the joint between partition and ceiling 5. Gray color partition attracts light and shade 6.7. Natural fabric textures distill light and modulate it to fit the interior space



8



9



10



11

8. 全室以米白色與原木色作配搭，蘊釀雅致的和風氣息。9. 空間強調框景手法，深刻門框或線條勾勒框景。10. 現況圖。11. 平面圖。12. 取用湯屋元素規劃泡澡區，為生活添加情趣。13. 衛浴。
 8. White color and wood furnishing provide a unmistakable Japanese air 9. Framed view indicates domestic intimacy 10. Existing plan 11. Plan after conversion 12. Elements taken from a hot spring hotel are used in the bathroom 13. Bathroom



12

13



14. 書房利用隔扇拉門，讓使用者能自主調節開放尺度。15. 書房規劃兩座工作桌，讓男女主人能各自擁有工作平台。16. 書房桌椅高度與動線規劃均考量了使用者動作細節的舒適感。
14. Sliding door joins with a reading room 15. Two tables are installed in reading room 16. Considerate control of scale for fitting actual needs